



FRAIS DE SCOLARITÉ 2024~2025

入学金および授業料・TUITION FEES

École candidate à l'IB PYP
IB PYPの候補校
IB PYP Candidate School*

TRIMESTRES

学期

TERMS

1er Trimestre : du 1er sept. au 22 déc. 2023	秋学期 : 2023年9月1日~12月22日	Fall Term: 1 Sept. to 22 Dec. 2023
2e trimestre : du 8 jan. au 29 mars 2024	冬学期 : 2024年1月8日~3月29日	Winter Term: 8 Jan. to 29 March 2024
3e trimestre : du 1 avril au 28 juin 2024	春学期 : 2024年4月1日~6月28日	Spring Term: 1 April to 28 June 2024
Été : du 1er juillet au 30 août 2024	夏ホリデースクール: 2024年7月1日~8月30日	Summer Holidays: 1 July to 30 Aug 2024

Tous les prix sont en yens japonais et incluent la TVA de 10%. En cas d'inscription en cours de trimestre, les frais sont calculés au pro rata temporis.
すべての価格には10%の消費税が含まれています。学期の途中で入学された場合、学費は日割り計算されます。

All tuition fees are in Japanese YEN and include 10% tax. In case of enrollment during the term/year, tuition fee is based on pro rata temporis.

FRAIS DE PREMIÈRE INSCRIPTION · 入学金(一回) · ENROLLMENT FEE (ONE TIME) : 137,500¥

FONDS D'HOMOLOGATIONS ET DE DÉVELOPPEMENT (ANNUEL) · 認定・育成基金(年額)
SCHOOL'S ACCREDITATIONS & DEVELOPMENT FUND (ANNUAL) : 27,500¥

FONDS CAMPUS ET ÉQUIPEMENT (ANNUEL) · 教材費および施設費(年額)
MATERIAL & CAMPUS FEE (ANNUAL) : 27,500¥

FRAIS DE SCOLARITÉ · 授業料 · TUITION FEES

CLASSE クラス CLASS

1^{er} TRIMESTRE 秋学期 FALL TERM

2^{ème} TRIMESTRE 冬学期 WINTER TERM

3^{ème} TRIMESTRE 春学期 SPRING TERM

FRAIS ANNUELS 年間 ANNUAL TUITION

Maternelle 3~6 ans
プレスクール 3~6歳
Preschool-Kindergarten
ages 3~6

440,000
(292,000)

330,000
(219,000)

330,000
(219,000)

1,100,000
(730,000)

Élémentaire/cycle 3
(du CP à la 6e)
小学校(1年生~6年生)
Elementary 1st to 6th Grade

440,000
(292,000)

330,000
(219,000)

330,000

1,100,000
(841,000)

Collège 5ème, 4ème, 3ème
中学校 Middle school G7-8-9

495,000

371,250

371,250

1,237,500

Offre valide jusqu'en août 2024 : exemption des frais d'inscription et fonds annuels 2024年8月まで有効: 初回入学金および年会費免除 Offer valid until August 2024: exemption of first entrance fees and annual funds

Crèche
保育園
Nursery

1 à 2 jours/semaine
1-2日/週
1-2 days/week
3 à 5 jours/semaine
3-5日/週
3-5 days/week

Mensuel 毎月 Monthly 75,900

910,800

Mensuel 毎月 Monthly 103,400

1,240,800

Du lundi au vendredi de 8 h 30 à 15 h 30 (de 7 h 30 à 20 heures en fonction de la demande et de la disponibilité de l'équipe)
月曜日~金曜日 午前8時30分から午後3時30分まで(7:30~20:00まで開園:需要とチームの空き状況による)
Monday to Friday from 8:30 to 15:30 (extensions (from 7:30 to 20:00 depending on demand and team's availability)

INSCRIPTIONS 2024-2025 ご入園特典お得な登録

ENROLLMENT ADVANTAGES

RENTRÉE EN 2024 OU 2025 · 2024年、2025年に入学可能 · ADMISSION POSSIBLE IN 2024 OR 2025

RÉDUCTIONS : PARENTS EN DIFFICULTÉ, ÉLÈVES DÉMONTRANT D'EXCELLENTS RÉSULTATS SCOLAIRES, FRATRIES (25% ET 50%), EMPLOYÉS DE L'EIFJ, PARENTS OU ENTITÉS SOUTENANT LE DÉVELOPPEMENT DE L'ÉCOLE, SALARIÉS DE MEMBRES DE LA CCIFJ

減額対象: 減額対象: 困難な状況にある保護者、成績優秀者、兄弟姉妹(25%および50%)、EIFJ職員、学校の発展を支援する保護者または団体、CCIFJ会員の被雇用者。

VOUCHERS: PARENTS IN DIFFICULTY, CHILDREN DEMONSTRATING EXCELLENT ACADEMIC RECORDS, SIBLINGS (25% & 50%), PARENTS OR ENTITIES SUPPORTING THE SCHOOL'S DEVELOPMENT, CCIFJ MEMBERS' EMPLOYEES

RÉDUCTION DE 5% CONTRE PAIEMENT ANNUEL · 年間授業料一括払い 5%割引
ANNUAL TUITION LUMP SUM PAYMENT 5% DECREASE

Maternelle et élémentaire
プレスクール & 小学校
Preschool-Kindergarten &
Elementary

➤ 1,045,000
(675,000)

Collège 中学校 Middle
School

➤ 1,175,625

Crèche
保育園
Nursery

➤ 1,178,760

"Classe intermittente" : essai gratuit d'une journée dans les classes régulières de l'école
"断続的な授業": 学校の公式クラスで1日無料体験

"Intermittent class" : free trial of one day in the official classes of the school

() : Frais de scolarité avec bourse scolaire. Les familles d'enfants âgés de 3 à 6 ans peuvent recevoir des bourses scolaires de 37,000¥/mois. Depuis janvier 2024, les familles peuvent recevoir des aides supplémentaires allant de 20,000 à 60,000¥/mois selon les municipalités : nous vous prions de contacter votre mairie.

() : 自治体が3歳から6歳までを対象に月々37,000円の奨学金「無償化」を利用した場合の授業料です。さらに、2024年1月より、お住まいの自治体によりますが、月額2万円から6万円の保育利用料軽減制度が追加で受けられるようになりました。

() : Tuition fees with scholarship. Scholarships amount for 37,000¥/month. Since January 2024, families can receive additional subsidies ranging from 20,000 to 60,000¥/month, depending on municipalities. Please contact your city hall.



SERVICES ET ACTIVITÉS

サービス及びアクティビティ

SERVICES AND ACTIVITIES

SERVICE ET ACTIVITÉ サービス及びアクティビティ SERVICE AND ACTIVITY	CALENDRIER スケジュール SCHEDULE	HORAIRE 時間 TIME	FRAIS 料金 FEES
Crèche, maternelle, élémentaire, collège 保育園、幼稚園、小学校、中学校 Nursery, Preschool, Elementary, Middle School	Du lundi au vendredi 月曜日～金曜日 Monday to Friday	De 8 h 30 à 15 h 30 午前8時30分から午後3時30分まで From 8:30 to 15:30	Trimestriels ou annuels (授業料)学期または年間 Termly or annually
Espace Coworking pour Parents コワーキングラウンジ Co-Working Lounge for Parents	Du lundi au vendredi 月曜日～金曜日 Monday to Friday	De 8 h 30 à 18 h 午前8時30分から午後6時まで From 8:30 to 18:00	Gratuit 無料 Free of charge
Activités périscolaires (pour enfants et adultes) Cours de français, japonais, anglais, mandarin, es Hexagon FC Club de football et MultiSport, ballet, École d'art, École de musique, Maison de la Science, cuisine, aide aux devoirs, etc. アフタースクールアクティビティ (子ども又は大人) フランス語、日本語、英語、中国語、スペイン語コース、ヘキサゴンFC & マルチスポーツクラブ、バレエ、アートスクール、ミュージックスクール、サイエンスラボ、料理教室、フラワーアレンジメント、柔術 & 柔道、宿題アシストなど。 After-school activities (for children and adults) French, Japanese, English, Chinese, Spanish courses, Hexagon FC & MultiSport Club, Ballet, Art School, Music School, Science Lab, Cooking class, Flower Arrangement, Jiu-Jitsu & Judo, Homework Assistance, etc.	Du lundi au samedi 月曜日～土曜日 Monday to Saturday	À partir de 16 h. (le mercredi à partir de 13 h) 16時から (水曜日、13時から) From 16:00 (Wednesdays: from 13:00)	À partir de 1,100¥ par activité 1,100円から/クラス From 1,100¥/activity
Garderie 延長保育 Childcare Sans frais d'admission : frais cumulatifs 登録費無し, 料金は累積金額です* No admission fees; fees are cumulative Example 16:00 > 17:45 = 825¥+825¥ = 1,650¥ En fonction de la disponibilité effective de l'équipe et du nombre d'inscrits 保育チームの空き状況や登録児童数によって異なります Subject to the availability of our team and to the demand	Du lundi au vendredi 月曜日～金曜日 Monday - Friday	7:30～8:30 15:30～16:00 (crèche 保育園 nursery) 16:00～18:00 18:00～20:00	825¥ / 30 min 410¥ 825¥ / hour 825¥ / 30 min
Classe intermittente (essai gratuit) 断続的な授業 (体験無料) Intermittent Class (free trial) La classe intermittente est possible pour les élèves dont la présence quotidienne est impossible pour des raisons spécifiques. Limité en crèche à 2 fois/mois. 特定の理由のため、毎日出席が難しい生徒は、断続的な授業を利用することができます。(保育所: 月2回) Intermittent class is available for students whose daily attendance is not possible for specific reasons. Limited in Nursery to 2 times per month.	Du lundi au vendredi 月曜日～金曜日 Monday - Friday	8:30～12:00 ou/または/or 12:00～15:30 ou/または/or 8:30～15:30	5,500¥ 5,500¥ 8,800¥
Samedi, dimanche et jours fériés EIFJの土曜、日曜および祝日の一時保育 Saturday, Sunday & National Holidays	Sans frais d'admission 登録費無し No admission fees	8:00～20:00	1,650¥ / hour
Centre de vacances apprenantes (facultatif) ホリデースクール (オプション) Holiday school (optional)	Toussaint : 2023/10/23 ~ 2023/11/03 Noël/Year End : 2023/12/25 ~ 2024/01/05 Hiver/Winter : 2024/02/26 ~ 2024/03/06 Spring (for non EIFJ students) : 2024/03/25 ~ 2024/03/29 Pâques/Easter : 2024/04/29 ~ 2024/05/10 Été/summer : 2024/07/01 ~ 2024/08/30 Sans frais d'admission · 登録費無し No admission fees	8:30 ~ 17:00	3,850¥ / jour pour les inscrits en primaire à l'EIFJ, 5,500¥ pour les autres élèves EIFJの幼稚園生・小学生は1日あたり3,850円 その他の生徒は1日あたり5,500円 3,850¥ / day for EIFJ primary school students 5,500¥ / day for the other students
Cafétéria (facultatif) 給食 (オプション) Cafeteria (optional)	550¥ le menu (facturé trimestriellement selon le nombre de jours d'école) 一食550円 (授業日数に応じて学期ごとに請求) 550¥ the menu (invoiced termly as per the number of school days)		

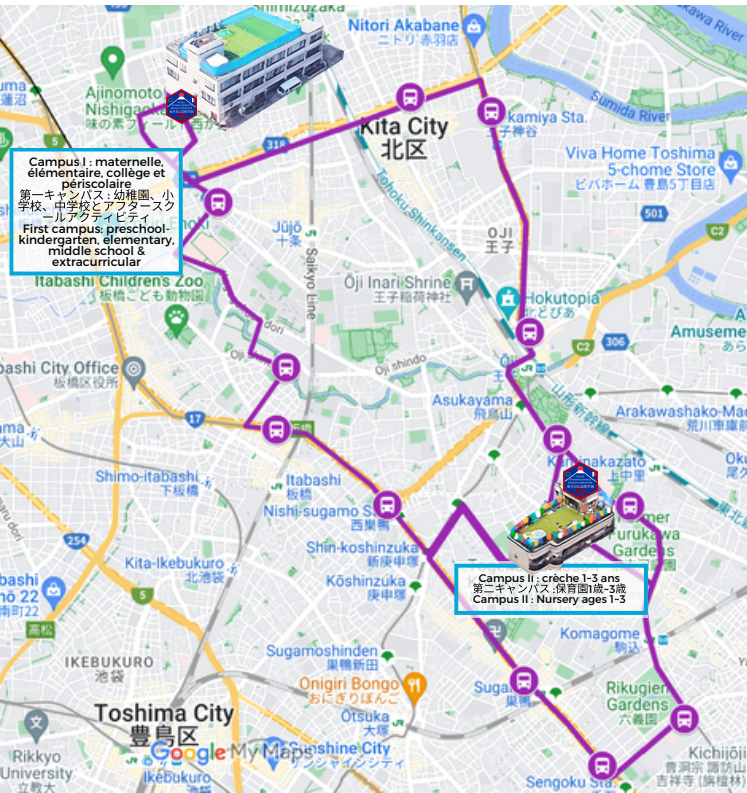


TRANSPORT SCOLAIRE スクールバス SCHOOL BUS



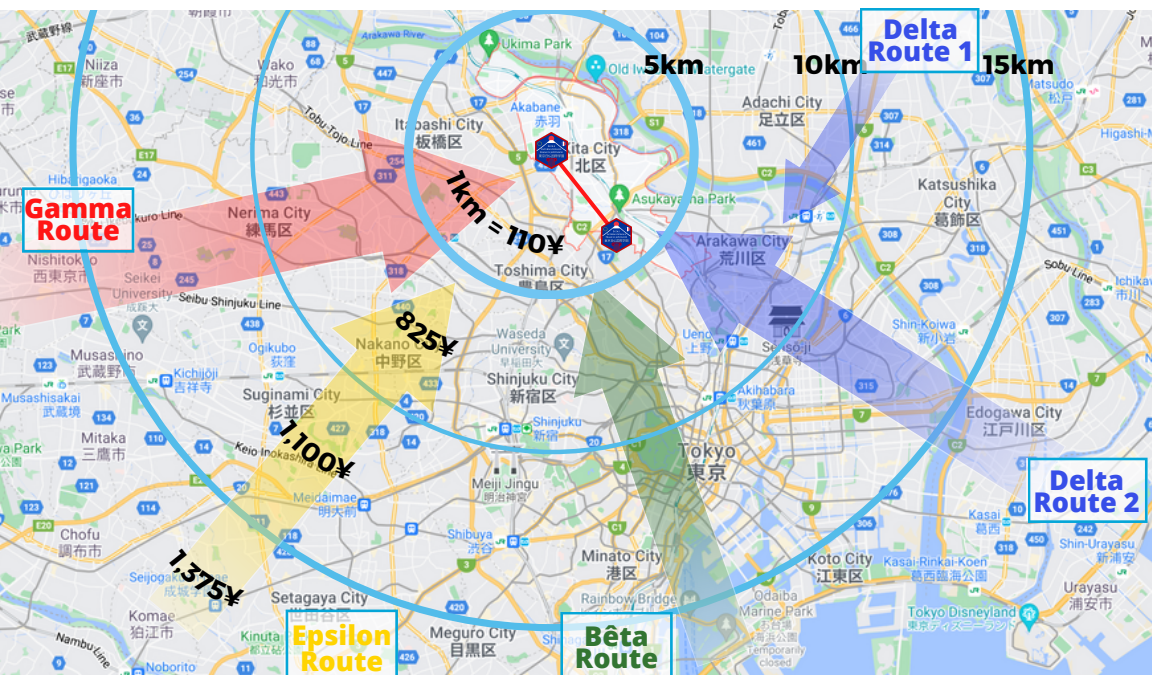
Du lundi au vendredi • 月曜日～金曜日 • Monday～Friday

Ligne Alpha • アルファルート • Alpha Bus Route



- 11,000¥ par mois pour tous les élèves inscrits aux programmes réguliers de l'EIFJ Tokyo (école maternelle et élémentaire).
 - 330¥ par trajet (au choix) pour les élèves d'autres établissements scolaires inscrits aux activités périscolaires, centres de vacances apprenantes et à la halte-garderie de l'EIFJ Tokyo
 - Horaire de fonctionnement : de 7 heures à 18 h 30, toute l'année. Le trajet peut varier en fonction de la demande.
 - Taxe de 10% incluse.
-
- EIFJ東京のプリスクール幼稚園、小学校に在籍する3歳から9歳の子どもたちは、月額11,000円です。
 - EIFJ東京のアフタースクールアクティビティ、ホリデースクール、一時保育にご登録の3～9歳の他校生の場合、1回のご乗車につき330円です。
 - 運行時間：午前7時～午後6時30分、年中運行ルートは、需要に基づいて変更される場合があります。
 - 10%の消費税が含まれています
-
- 11,000¥ per month for all enrollees of EIFJ Tokyo regular preschool-kindergarten and elementary school programs.
 - 330¥ per ride for all students from other schools enrolled in EIFJ Tokyo's after-school activities.
 - Operational from 7 am to 6:30 pm all year round. The route can vary based on demand.
 - 10% tax included.

Autres lignes • 別のルート • Other routes



- Trajet aller-retour (facturé au trimestre en fonction du nombre de jours d'école réglementaires)
 - Trajet du mercredi soir non facturé pour les non usagers
 - De 220¥ à 2,750¥ le trajet quotidien
 - 1 km = 110¥, puis 825¥ (5-10km), 1,100¥ (10-15km) et 1,375¥ (+15km). Les trajets peuvent varier en fonction de la demande.
 - Taxe de 10% incluse.
-
- 毎日の往復便 (正規登校日数に基づき、学期ごとの請求)
 - 水曜日の午後便は、利用生徒以外には、料金はかかりません。
 - 1日あたり、220円～2,250円
 - 110円(1km)、825円(5-10km)、1,100円(10-15km)、1,375円(15km以上)
 - 10%の消費税が含まれています
-
- Return daily trip (invoiced termly based on the official number of school days)
 - Wednesday PM ride not charged for non users
 - From 220¥ to 2,250¥ per daily ride
 - 1 km = 110¥, 825¥ (5-10km), 1,100¥ (10-15km) and 1,375¥ (+15km). The routes can vary based on demand.
 - 10% tax included.

Le transport scolaire est susceptible d'être modifié/annulé avec préavis en fonction du nombre de passagers et de la capacité de l'école à assurer le service.

スクールバスの運行は、乗車する生徒の人数および学校のサービス提供能力によっては、事前の通知をもって変更/中止される場合があります。

The school bus is subject to change/cancellation with notice depending on the number of passengers and the school's ability to offer this service.

École Internationale Franco-Japonaise • 東京日仏国際学園 • French-Japanese International School

École maternelle élémentaire collège 幼稚園・小学校・中学校 Preschool Elementary & Middle School : 1-40-13 Nishigaoka, Kita-ku, Tokyo 115-0056

Crèche 保育園 Nursery : 4-2-19 Nishigahara, Kita-ku, Tokyo 114-0024

Tél. 電話 Tel. : +81(0)3-5948-9480

Courrielメール Email : contact@eifj.org

Page : www.eifj.org



RÈGLEMENT FINANCIER

規則および条件

TUITION FEES REGULATIONS & TERMS

A. Inscriptions et réductions

1. L'EIFJ Tokyo accepte les élèves également au cours de l'année scolaire (sous réserve de places disponibles et après un test de niveau). En cas d'arrivée en cours de trimestre, les frais à régler seront calculés au prorata temporis.
2. Les réductions des frais d'admission et de scolarité pour les fratries sont de 25% pour le deuxième enfant, 50% pour le troisième. Une réduction de 5% sur le paiement des frais annuels en une fois est offerte. Autres réductions possibles pour les élèves démontrant d'excellents résultats scolaires; parents en difficulté, employés de l'EIFJ, parents ou entités soutenant le développement de l'école, salariés de membres de la CCIFJ.
3. Tous les frais sont exprimés en yens japonais et incluent la taxe de 10%. Les frais sont susceptibles d'être modifiés avec un préavis.
4. En crèche, lorsque les parents désirent changer les journées de présence de leur enfant, le préavis est d'un mois. L'acceptation de cette demande se fera dans la mesure des places disponibles. Les frais ne sont pas remboursables.

B. Remboursements et résiliation du contrat

1. En cas de cours manqué(s) par les élèves pour toute raison ou de fermeture exceptionnelle de l'établissement, des cours de rattrapage ne sont pas offerts et les frais de scolarité ne sont pas remboursés.
2. En maternelle, élémentaire et collège, la résiliation du contrat annuel doit se faire par écrit trois mois à l'avance (le paiement est dû pour cette période de trois mois). En crèche, le préavis est d'un mois.
3. Aucun frais de scolarité acquitté n'est remboursé. Seules des raisons de départ justifiées pourront faire l'objet d'un remboursement partiel des jours restants, pour les seuls cas suivants : transfert international, maladie, déménagement. Dans ce cas, toutes les réductions associées au paiement forfaitaire annuel éventuellement choisi seront annulées, et le règlement sera effectué au taux plein.

A. 登録と割引

1. EIFJ東京は、空席状況や入学試験に応じて、学年度中にも生徒の受け入れをしています。学期途中に入学した場合、授業料は日割りで計算されます。
2. 兄弟姉妹の入学金および授業料の減免は、2人目は25%、3人目は50%。年会費の一括払いには5%の割引があります。その他、成績優秀者、困難な状況にある保護者、EIFJ職員、学校の発展を支援する保護者または団体、CCIFJ会員の被雇用者には減免制度があります。
3. 料金はすべて日本円で表示され、10%の消費税が含まれています。料金は事前に告知して変更する場合がございます。
4. 保育園では、お子様の登録日の変更を希望する場合、1ヶ月前までの申請が必要です。その場合、空席状況に応じて対応させていただきます。一度お支払いいただいた料金は返金いたしかねますので、あらかじめご了承くださいませようお願い申し上げます。

B. 返金と解約

1. いかなる理由で生徒が授業を欠席しても、または例外的に休校となった場合も、振替授業は行わず、授業料の返金もいたしません。
2. 幼稚園、小学校、中学校は、年間登録の取消(退園)は3ヶ月前までに文書で通知しなければなりません。(退園するまでの3ヶ月分の返金はございません。)保育園は、退園の事前告知は1ヶ月前までをお願いします。
3. 一旦納付された授業料は一切返金いたしません。やむを得ない理由による退園は、証拠書類の提出をもって以下の事例のみ、通知後退園までの3ヶ月を除いた残りの日数の一部返金を行う場合がございます。海外転勤、病気、県外への転居。この場合、年間一括払いに伴う全ての割引は取り消しとなり、正規料金での精算となります。

A. Enrollment and Discounts

1. EIFJ Tokyo also accepts students during the academic year, subject to places' availability and admission test. In case of arrival during a term, the fees to be paid will be calculated on a pro rata temporis basis.
2. The admission & tuition fee discounts for siblings is 25% for the second child and 50% for the third child. A 5% discount is offered for a lump sum annual for parents in difficulty, children demonstrating excellent academic records, EIFJ employees, parents or entities supporting the school's development, CCIFJ members' employees.
3. All fees are in Japanese yen and include the 10% tax. Fees are subject to change with prior notice.
4. In Nursery, when parents wish to change the days of their child's attendance, the application must be made one month in advance. Acceptance of this request will be made to the extent of the available seats. Any paid fee is non-refundable.

B. Refunds and Contract Termination

1. In case of missed classes by students for any reason and/or in case of exceptional closure of the school, refunds and make-up classes are not offered and tuition fees are not refunded.
2. In Preschool, elementary or middle-school, the termination of the annual contract must be made in writing three months in advance (payment is due for this three months period). In nursery, the notice is one month.
3. No paid tuition fees are refunded. Partial refunds of the remaining days will be made only for justified reasons of departure, which are the following ones: international transfer, illness, domestic relocation. In this case, all discounts associated with the annual lump sum payment that may have been chosen by the family will be cancelled, and payment will be made at the full rate.

MOYENS DE PAIEMENT · お支払い方法 · MEANS OF PAYMENT

→ Par virement bancaire · 銀行振り込み · By bank transfer

- Nom de la banque : Japan Post Bank, Co., Ltd
- Nom d'agence : 〇一八 (écrit en katakana : ゼロイチハチ)
- Numéro d'agence : 018
- Code d'agence : 10150
- Adresse de la banque et tél. : 3-1, Otemachi 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo 100-8793, Japon, +81 (0)3-3504-4411
- Compte bancaire : futsu 92322851 (pour un virement local, enlever le «1» final)
- Au nom de Golden M Group, LLC
 - écrit en katakana : ゴールデン エム グループ (ド)
 - en anglais : Golden M Group (Do)
- Code Swift : JPPSJPJK
- Code bancaire : remplacé par le code Swift

- ゆうちょ銀行
- 店名 : 〇一八 (読みゼロイチハチ)
- 店番 : 018
- 記号 : 10150
- 銀行の住所 : 〒100-8792 東京都千代田区大手町2丁目3-1
- 口座番号 : 普通 92322851 (国内送金の場合の口座番号は、最後の1を省略した7桁の数字になります)
- 名義 : ゴールデンエムグループ (ド)

- Japan Post Bank, Co., Ltd
- Branch Name: 〇一八 (written in katakana: ゼロイチハチ)
- Branch Number : 018
- Branch Code: 10150
- Bank address and phone number: 3-1, Otemachi 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo 100-8793, Japan +81 (0)3-3504-4411
- Bank account: futsu 92322851 (for domestic transfer, take out last «1»)
- Beneficiary: Golden M Group LLC
 - account holder name written in Katakana: ゴールデン エム グループ (ド)
 - in English: Golden M Group (Do)
- Swift code: JPPSJPJK
- Bank Code: replaced by the swift code

→ En espèces · 現金 · By cash

- Par carte de crédit via Stripe (commission de 3,6%, visa/mastercard) Stripe通したVisa/Mastercardでのお支払い (3,6%手数料) By visa or mastercard (via Stripe, 3,6% commission fee)

→ Par/through Wise.com

Bénéficiaire / 受領者 / Recipient : **accounting@goldenmgroup.com**

Les paiements doivent être reçus avant la date limite. Le non-respect du règlement financier de l'école entraîne une majoration de la facture de 10%, et peut entraîner la résiliation des services offerts.

お支払いは、毎月30日までにお願いします。支払期限を守らない場合、延滞料 (10%) が発生し、場合によってはサービスの早期終了につながります。

Payment is to be received as per the invoice's due date. Failure to comply with the school's payment policies and deadlines results in late charge (10%), and possibly in early termination of its services.



BOURSES SCOLAIRES JAPONAISES

幼児教育無償化補助金

JAPANESE SCHOLARSHIPS FOR EDUCATION & CHILDCARE

L'EIFJ (campus primaire de Nishigaoka) est une structure d'accueil de type "ninkagai", ayant reçu un Certificat de conformité par le Gouvernorat de Tokyo, permettant depuis la nouvelle loi d'octobre 2019 aux familles françaises, japonaises, binationales ou internationales dont les enfants sont âgés de 3 à 6 ans de recevoir sous condition des bourses scolaires de 37,000 yens par mois. De plus, depuis janvier 2024, les familles peuvent recevoir des aides supplémentaires allant de 20 000 yens à 60 000 yens par mois, selon votre municipalité. Les familles dont les enfants sont âgés de 0 à 2 ans peuvent recevoir 67 000 yens par mois. La Crèche de l'EIFJ (campus de Nishigahara) s'efforce également de recevoir à l'avenir un Certificat de conformité aux normes par le Gouvernorat de Tokyo.

CONDITIONS

- Les parents français, japonais, binationaux ou internationaux doivent travailler à temps plein ou temps partiel, au minimum 12 heures par semaine, ou être exempts de taxe d'habitation. Cela s'applique également aux parents qui étudient, aux mamans enceintes, ou à tous les parents dans une situation requérant la garde de leur enfant, etc.
- Une période de grâce de trois mois est offerte aux parents en situation de recherche d'emploi, période au cours de laquelle les bourses sont versées. Les parents étrangers doivent alors obtenir un permis de travail auprès du Bureau de l'Immigration.
- Les familles d'enfants âgés de 3 à 6 ans peuvent recevoir des bourses scolaires de 37,000 yens par mois. De plus, depuis janvier 2024, les familles peuvent recevoir des aides supplémentaires allant de 20 000 yens à 60 000 yens par mois, selon votre municipalité.
- Les programmes permettant de recevoir les bourses sont : la maternelle, l'élémentaire (niveau CP), la crèche/TPS, la garderie éducative quotidienne, les centres de vacances réguliers, la halte-garderie toute l'année. Certaines municipalités offrent également des bourses pour le transport scolaire et le déjeuner. Renseignez-vous directement auprès de votre mairie.
- Les programmes en général exclus sont : les activités périscolaires (langues, musique, art, sports, sciences, etc.), le transport scolaire et les voyages scolaires.

DÉMARCHES

- Pour recevoir une « attestation du besoin de garde d'enfants », faire une demande auprès de la municipalité de votre lieu de résidence au Japon. Rassembler les documents nécessaires, avant de les soumettre à votre municipalité. Ces documents seront examinés par votre municipalité, et vous recevrez un « Avis d'approbation de Mushoka » de la municipalité.
- Une copie de cet avis favorable doit être transmise à l'EIFJ Tokyo en personne, par courriel (equipe@eifj.org) ou courrier (EIFJ Tokyo, 1-40-13 Nishigaoka, Kita-ku, Tokyo 115-0056).
- A chaque paiement mensuel, trimestriel ou annuel de vos frais de scolarité, l'EIFJ Tokyo émettra et vous transmettra en mains propres (en plus du reçu propre à l'EIFJ à recevoir par courriel), un reçu selon le format de votre municipalité.
- Vous devrez enfin soumettre à votre municipalité ces documents reçus de l'EIFJ, et éventuellement d'autres documents préparés par vos soins, en fonction des demandes spécifiques de votre municipalité. Vous serez alors remboursés.

EIFJ (西が丘キャンパス)は、2019年10月に改訂された新しい法律により、3歳から6歳までの子どもを持つフランス人、外国人、日本人、混合の家庭は、月額37,000円までの奨学金を受給できており、東京都から適合証明書の交付を受けた「認可外」型の保育施設です。2024年1月1日より北区民全員に月額20,000円追加されます。EIFJ保育園(西ヶ原キャンパス)も、認可外保育施設指導監督基準を満たす証明書の交付を受ける施設となるよう、取り組んでおります。

補助条件

- フランス、日本、二ヶ国籍、または諸外国籍の保護者がフルタイムまたはパートタイムで最低週12時間働いている、または住民税非課税世帯である必要があります。また、勉強に励むご両親、妊娠しているお母様、もしくは保育サービスを必要とするご両親などにも適用されます。
- 求職活動中の方は、3か月を猶予期間とし補助を受けることも可能です。外国籍の方は入国管理局からの労働許可が必要になります。
- 3歳から6歳のお子さん(日本の学齢)を持つご家庭は、月額37,000円の幼児教育無償化補助金を受けることができます。加えて、2024年1月以降は、自治体によっては月額2万円から6万円の追加助成が可能となりました。
- 助成対象プログラム：幼稚園、小学校(第1学年)、保育園、日々の学童保育、定期的なホリデースクール、年中無休の一時保育。スクールバスや昼食代の補助がある市町村もあります。お住まいの自治体の役所に直接お問合せください。
- 助成対象外プログラム：アフタースクールアクティビティ(語学、音楽、アート、スポーツ、サイエンスなど)スクールバス代、校外学習費。

手続き

- 日本国内のお住まいの市区町村で「保育の必要性の認定」を受けてください。必要書類を準備して市区町村にご提出ください。市区町村の書類審査後、「施設等利用給付認定通知書」が送付されます。
- 送付された通知書のコピーを、手渡し、メール(equipe@eifj.org)、または郵送(〒115-0056 東京都北区西が丘1丁目40-13 東京日仏国際学園)にて、学園にご提出ください。
- 月ごと、四半期ごと、または年単位での保育料のお支払いの都度、学園は「子育て支援提供証明書および領収書」を(メールでお送りするEIFJ独自の領収書とは別に)自治体の様式に従って発行し、直接お渡しします。
- 最後に、学園から受け取った書類を、各自自治体からの要求に応じてその他ご自身で準備された書類があればそれと合わせて、市区町村にご提出ください。その後、補助金が支給されます。

EIFJ (Nishigaoka campus) is a "ninkagai" type childcare facility that has been issued a Certificate of compliance by the Tokyo Metropolitan Government, allowing French, international, Japanese or mixed families of children aged 3 to 6 to receive scholarships of 37,000 yen per month. Furthermore, since January 2024, families can receive additional scholarships ranging from 20,000 yen to 60,000 yen per month, depending on your municipality. The families of children aged 0 to 2 can receive 67,000 yen per month. EIFJ Nursery (Nishigahara Campus) is currently proceeding to become in the future a facility that will receive a certificate of compliance with the standards for guidance and supervision of unlicensed childcare facilities.

ELIGIBILITY CONDITIONS

- Parents (international, Japanese, French or mixed) should be working full-time or part-time, a minimum of 12 hours work per week, or should be exempt from resident tax. It applies as well to studying parents, pregnant moms, or parents in a situation which requires childcare services, etc.
- A grace period of three months is offered to job hunters, during which the sponsoring is allowed. Foreigners need a work permit from the Immigration Office.
- Scholarships amount for 37,000 yen per month. Since January 2024, families can receive additional scholarships ranging from 20,000 yen to 60,000 yen per month, depending on your municipality. The families of children aged 0 to 2 can receive 67,000 yen per month.
- Programs allowing subsidies: nursery, preschool and up to first grade of elementary, daily educational childcare, holiday school, all year round short-term childcare. Some municipalities offer subsidies for school bus and lunch as well. Please inquire directly with your city hall.
- Programs usually excluding subsidies: school bus fees, school trip fees, language courses and any other after-school activities (music, art, sports, sciences, etc.).

ADMINISTRATIVE STEPS

- In order to receive the "Certification of a need for childcare", please obtain "Certification of Need for Childcare" from your local municipality in Japan. Also, please check if your child's school is eligible for the free preschool program (eligible schools may differ depending on the municipality).
- After the screening of those documents by your municipality, you shall receive a "Notice of Approval of Mushouka".
- Please submit a copy of this notice to EIFJ Tokyo either in person, or by email (equipe@eifj.org), or mail (EIFJ, 1-40-13 Nishigaoka, Kita-ku, Tokyo 115-0056).
- After your monthly, termly or yearly payment of the tuition fee, EIFJ Tokyo will issue and hand over you in person a "Receipt and certificate of provision of childcare support."
- Lastly, please submit the documents received from EIFJ Tokyo, as well as further documents depending on your municipality's requests. You will then start receiving scholarships monthly or termly, depending on your municipality.

*L'École Internationale Franco-Japonaise est un établissement candidat** au PP (Programme Primaire), dans le but d'obtenir l'autorisation de devenir une école IB (Baccalauréat International). Les écoles IB dans le monde partagent une philosophie commune - un engagement en faveur d'une éducation internationale de grande qualité et stimulante - que nous jugeons importante pour nos élèves.

**Seuls les établissements scolaires autorisés par l'Organisation de l'IB peuvent proposer l'un de ses quatre programmes scolaires : le Programme primaire (PP), le Programme d'éducation intermédiaire (PEI), le Programme du diplôme du Baccalauréat International, et le Programme à orientation professionnelle (POP) du Baccalauréat International. Le statut de candidat ne garantit pas que l'autorisation sera accordée. Pour de plus amples informations sur l'IB et ses programmes, veuillez consulter le site <http://www.ibo.org>.

*東京日仏国際学園はPYPの候補校**です。現在、当学園はIBワールドスクールとして認定を受けることを目指しています。IBワールドスクールには、質の高い、挑戦的で国際的な教育への貢献という共通の理念があります。

**IB機構によって認可された学校のみ、以下の4つのアカデミック・プログラムのいずれかを提供することができます。：プライマリー・イヤー・プログラム (PYP)、ミドル・イヤー・プログラム (MYP)、ディプロマ・プログラム (DP)、キャリア関連プログラム (CP)。候補校認定は、正式認定を保証するものではありません。IBとそのプログラムについての詳細は、<http://www.ibo.org>をご参照ください。

*Ecole Internationale Franco-Japonaise is a candidate school** for the PYP. This school is pursuing authorization as an IB World School. IB World Schools share a common philosophy - a commitment to high-quality, challenging, international education - that we believe is important for our students.

**Only schools authorized by the IB Organization can offer any of its four academic programmes: the Primary Years Programme (PYP), the Middle Years Programme (MYP), the Diploma Programme (DP), or the Career-related Programme (CP). Candidate status gives no guarantee that authorization will be granted. For further information about the IB and its programmes visit <http://www.ibo.org>.